



Wer lebt außer Ihnen (Betriebsinhaber) noch in dieser Wohnung? / Cine mai locuiește în această locuință în afară de dumneavoastră (proprietarul)?

ame, Vorname Nume, Prenume	Geburtsdatum Data nașterii	Verwandtschaftsverhältnis/persönliche Beziehung Relația de rudenie / relația personală
-------------------------------	-------------------------------	---

Falls Ihre Eltern oder andere Verwandte auch unter dieser Anschrift leben: Haben Sie eine **eigene** Wohnung, über die Sie (Betriebsinhaber) tatsächlich verfügen können und die als Wohnung ausgestattet ist?  
În cazul în care părinții sau alte rude locuiesc la aceeași adresă: Aveți o locuință **proprie**, pe care (proprietarul) o dețineți efectiv și care este amenajată ca și locuință?

ja → Bitte Miet- oder Kaufvertrag beifügen.  nein / nu  
da → vă rugăm atașați contractul de închiriere sau cumpărare.

Anzahl der jährlichen Besuchsfahrten in das Heimatland  
Numărul călătoriilor de vizită în țara de origine

Anschrift des Wohnsitzes in **Deutschland** / Adresa domiciliului în **Germania**

Nutzen Sie diese Wohnung gemeinsam mit anderen Personen?  ja / da  nein / nu  
Folosiți această locuință împreună cu alte persoane?

Telefon / Telefon

E-Mail-Adresse / Adresă e-mail

Webseite / Pagină internet

Sind oder waren Sie bereits in Deutschland steuerlich registriert?  ja / da  nein / nu  
Sunteți sau ați fost deja înregistrat financiar în Germania?

- Finanzamt / Administrația Financiară
- Steuernummer / Cod fiscal
- Steuerliche Identifikationsnummer / Număr de identificare fiscală

## 1.2 Kinder / Copii

Name, Vorname Nume, Prenume	Geburtsdatum Data nașterii	Anschrift/Staat Adresa/Țara
--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------

## 1.3 Bankverbindung für Steuererstattungen/SEPA-Lastschriftverfahren Detalii bancare pentru rambursări fiscale/SEPA/debitare directă

Steuererstattungen sollen an folgende Bankverbindung erfolgen :  
Rambursările fiscale vor fi achitate în următorul cont:

IBAN

BIC / SWIFT

Geldinstitut (Name, Ort)  
Institut financiar (nume, localitatea)

Kontoinhaber / Titular cont

Möchten Sie am **SEPA-Lastschriftverfahren**, dem für beide Seiten einfachsten Zahlungsweg, teilnehmen?  
Doriți să participați la debitarea directă SEPA, cea mai simplă cale financiară?

ja → Das ausgefüllte SEPA-Lastschriftmandat ist beigefügt.  
da → Formularul SEPA/debitare directă se află atașat.

nein / nu

#### 1.4 Steuerliche Beratung / Consiliere financiară

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte Vollmacht beifügen!) / Nume, adresă, telefon, e-mail (va rugăm atașați împuternicirea!)

#### 1.5 Empfangsbevollmächtigte(r) / Împuternicit (ă)

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte gesonderte Empfangsvollmacht beifügen!) / Nume, adresa, telefon, e-mail (vă rugăm atașați separat împuternicirea!)

## 2 Unternehmerische Tätigkeit / Domeniul de activitate

### 2.1 Angaben zum Unternehmen im Heimatland / Informații privind societatea în țara de proveniență

Ist Ihr Unternehmen im Heimatland wirtschaftlich tätig?  ja / da  nein / nu  
Societatea este economic activă în țara de proveniență?

Beschreibung der unternehmerischen Tätigkeit im Heimatland / Descrierea activității societății în țara de proveniență

Anschrift des Betriebssitzes im Heimatland / Adresa sediului societății în țara de proveniență

Sind Sie in Ihrem Heimatland steuerlich erfasst? / Sunteți înregistrat financiar în țara de proveniență?

nein / nu

ja → Steuernummer / Identifikationsnummer:  
da → cod fiscal / număr identificare fiscală:

### 2.2 Angaben zum Unternehmen in Deutschland / Informații privind societatea în Germania

Beschreiben Sie bitte Ihre (geplanten) unternehmerischen Aktivitäten in Deutschland! / Vă rugăm descrieți activitatea (intenționată) societății în Germania!

Beginn der Tätigkeit in Deutschland (Datum):  
Începerea activității în Germania (data):

voraussichtliche Dauer der Tätigkeit in Deutschland:  
durata estimată a activității în Germania:

Welche örtlichen Anlagen/Einrichtungen stehen Ihnen in Deutschland zur Verfügung (z. B. Büroräume, Werkstätten, Lagerräume)? / *Ce construcții locale/spații vă stau la dispoziție în Germania (ex. spații birou, ateliere, spații depozitare)?*

Schließen Sie in Deutschland Werkverträge/Subunternehmerverträge in **Schriftform** ab?  
*Încheiați în Germania contracte de antreprenoriat / subantreprenoriat, în **formă scrisă**?*

- ja → Fügen Sie bitte Kopien der Verträge bei!  
*da → vă rugăm atașați copii ale contractelor!*
- nein → Bitte benennen und erläutern Sie die zukünftigen Bauvorhaben mit folgenden Angaben:  
Auftraggeber | Anschrift | Ort | Dauer der Bauvorhaben | Entgelte  
*nu → vă rugăm să menționați și să indicați următoarele proiecte completând următoarele informații:  
Contractant | Adresa | Localitatea | Durata Santierului | Remunerații*

## 2.3 Umsatzsteuer / *Cifra de afaceri*

### 2.3.1 Allgemein / *Generalități*

Beabsichtigen Sie Subunternehmer in Deutschland zu beauftragen? / *Intenționați să contractați în Germania subantreprenori?*

**und/oder / si/sau**

Werden Sie auch für private Auftraggeber tätig? / *Veți acționa și pentru contractori privați?*

- nein → weiter bei Tz. 2.4 / *nu → continuare la Tz. 2.4*
- ja → weiter bei Tz. 2.3.2 / *da → continuare la Tz. 2.3.2*

### 2.3.2 Gesamtumsatz / *Cifra totală de afaceri*

Voraussichtlicher Gesamtumsatz im Jahr der Betriebseröffnung  
*Cifra de afaceri totală anuală estimată în anul deschiderii activității societății*

EUR

Voraussichtlicher Gesamtumsatz im Folgejahr  
*Cifra de afaceri totală anuală în următorul an*

EUR

### 2.3.3 Kleinunternehmer-Regelung (§ 19 Abs. 1 Umsatzsteuergesetz [UStG]) / *Reglementări microîntreprinderi (legea 19, alineat 1 a Legii TVA [UStG])*

Wenn der auf das Kalenderjahr hochgerechnete Gesamtumsatz die Grenze von 17.500 EUR voraussichtlich nicht überschreitet und eine Betriebsstätte in Deutschland besteht: / *Dacă cifra de afaceri anuală calculată este estimată să nu depășească limita de 17.500 EUR și societatea deține un loc de desfășurare a activității în Germania:*

- Es wird die Kleinunternehmer-Regelung **in Anspruch genommen**. / *Intră în vigoare reglementarea pentru întreprinderi mici*
- Es wird auf die Anwendung der Kleinunternehmer-Regelung **verzichtet**. / *Se renunță la aplicarea reglementării pentru întreprinderi mici*

### 2.3.4 Soll- / Istbesteuerung der Entgelte (§ 20 UStG) / *Impozitarea nominală/actuală a remunerațiilor (paragraf 20 UStG)*

Ich berechne die Umsatzsteuer nach / *Voi calcula cifra de afaceri în funcție de*

- vereinbarten Entgelten (Sollbesteuerung → mit Leistungserbringung bzw. bei vorheriger Anzahlung).  
*Remunerațiile convenite (impozitare pe debit → la prestarea serviciilor, respectiv la achitare în prealabil).*
- vereinnahmten Entgelten. Ich beantrage hiermit die Istbesteuerung (mit Zahlungseingang), weil der auf das Kalenderjahr hochgerechnete Gesamtumsatz für das Gründungsjahr voraussichtlich nicht mehr als 500.000 EUR betragen wird. / *Remunerațiile achitate. Solicit prin prezenta impozitarea bilanței încasate (cu data încasării), deoarece cifra de afaceri calculată pe întregul an, în anul constituirii, este estimată a nu depăși 500.000 EUR*

### 2.3.5 Umsatzsteuer-Identifikationsnummer / Număr de identificare fiscală intracomunitar

- Ich beantrage eine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (USt-IdNr.) für die Teilnahme am innergemeinschaftlichen Waren- und Dienstleistungsverkehr. / Solicit un număr de identificare fiscală (USt-IdNr.) pentru participarea la schimbul de servicii și mărfuri intracomunitare
- Ich habe bereits für eine frühere Tätigkeit folgende USt-IdNr. erhalten: / Dețin deja un număr de identificare fiscală USt-IdNr. pentru o activitate anterioară:

USt-IdNr.  
CUI

Vergabedatum  
data acordării

### 2.3.6 Steuerschuldnerschaft des Leistungsempfängers gemäß § 13b UStG (Bescheinigung) Obligația fiscală a beneficiarului serviciilor conform legii 13b UStb (certificare)

- Ich beantrage die Bescheinigung „USt 1 TG“ zum Nachweis der Steuerschuldnerschaft des Leistungsempfängers. Solicit atestarea „USt 1 TG“ pentru dovada obligativității fiscale ale clientului.

### 2.4 Freistellungsbescheinigung gemäß § 48b Einkommensteuergesetz (Bauabzugsteuer) Evitarea dublei impozitări conform paragraf 48b Lega impozitării (Deducera impozitului în construcții)

- Ich beantrage eine Freistellungsbescheinigung vom Steuerabzug bei Bauleistungen nach § 48 b Einkommensteuergesetz. / Solicit o atestarea a evitării dublei impozitări de la deducera impozitării în construcții conform art.48b a Legii impozitării.  
(Bitte Bescheinigung der Steuerbehörde des Heimatlandes über die steuerliche Erfassung des Unternehmers beifügen!) / (Vă rugăm atașați Certificatul Autorității Financiare din țara de proveniență privind înregistrarea fiscală a societății)

### 2.5 Beschäftigung von Arbeitnehmern / Angajați

- nein / nu
- ja → Beginn der Lohnzahlungen:  
da → începerea plăților salariale

Bitte fügen Sie eine **Übersicht der in Deutschland tätigen Arbeitnehmer** mit folgenden Angaben bei:  
Vă rugăm atașați un **tabel al angajaților pe teritoriul Germaniei** cu următoarele informații:  
Name | Geburtsdatum | Anschrift | Beschäftigungsdauer des Arbeitnehmers in Deutschland  
Nume | Data nașterii | Adresa | Durata Angajării pe teritoriul Germaniei

### 3 Voraussichtliche Einkünfte / Venituri estimate

	im Jahr der Betriebseröffnung <i>în anul deschiderii activității</i>		im Folgejahr <i>în următorul an</i>	
<b>Voraussichtliche Einkünfte in Deutschland</b> <i>Venituri estimate în Germania</i>	Betriebsinhaber <i>Proprietarul societății</i>	Ehegatte(in)/ Lebenspartner(in) <i>Soț(soție)/ concubin(ă)</i>	Betriebsinhaber <i>Proprietarul societății</i>	Ehegatte(in)/ Lebenspartner(in) <i>Soț(soție)/Concubin(ă)</i>
	EUR	EUR	EUR	EUR
Gewerbebetrieb <i>Domeniul de activitate</i>				
Nichtselbständige Arbeit <i>Activitate angajat</i>				
Weitere Einkunftsarten <i>Alte venituri</i>				
<b>Voraussichtliche Höhe</b> <i>Valoarea estimată a</i>				
Sonderausgaben (z. B. Beiträge zur Kranken-, Pflege- oder Rentenversicherung) <i>Cheltuieli speciale (ex. contribuții asigurări sănătate, pensii, îngrijire)</i>				
Steuerabzugsbeträge (z. B. Bauabzugsteuer) <i>Valori deduceri fiscale (ex. impozit în construcții)</i>				
<b>Voraussichtliche Einkünfte im Heimatland</b> <i>Venituri estimate în țara de proveniență</i>				
Gewerbebetrieb <i>Domeniul de activitate</i>				
Nichtselbständige Arbeit <i>Activitate angajat</i>				
Weitere Einkunftsarten <i>Alte venituri</i>				

#### 4 Beizufügende Unterlagen / Documente de atașat

Kopien sind ausreichend, wenn nachfolgend nicht ausdrücklich Original-Dokumente gefordert werden.  
*Copiile documentelor sunt suficiente, dacă nu se specifică explicit documentul în original.*

##### 4.1 Zwingend notwendige Unterlagen / Documente absolut necesare

- Personalausweis / *Buletin/Carte de identitate*
- Gewerbeanmeldung im Heimatland und/oder in Deutschland (mit beglaubigter Übersetzung)  
*Înregistrarea activității în țara de proveniență și/sau în Germania (cu traducere autorizată)*

##### 4.2 Weitere Unterlagen (soweit vorhanden bzw. nach Sachlage erforderlich) *Alte documente (dacă acestea există sau sunt necesare, în funcție de caz)*

- Bescheinigung der Steuerbehörde des Heimatlandes über die steuerliche Erfassung des Unternehmers im **Original** (Sofern nicht das vom Finanzamt bereitgestellte Formular verwendet wird, ist eine beglaubigte Übersetzung erforderlich.)  
*Atestarea Administrației Financiare din țara de proveniență privind înregistrarea fiscală a societății în **original** (dacă nu s-a folosit formularul primit de la Administrația Finanțelor, este necesară o copie legalizată)*
- (Empfangs)Vollmacht für einen steuerlichen Vertreter / *Împuternicirea (recepția) reprezentantului fiscal*
- Mietverträge in Deutschland (z. B. Wohnung, Büroräume, Lagerräume)  
*Contracte de închiriere în Germania (ex. locuință, spații birou, spații depozitare)*
- Teilnahmeerklärung für das SEPA-Lastschriftverfahren (zu 1.3)  
*Declarația privind debitarea directă SEPA (la 1.3)*  
Der Vordruck steht im Internet zur Verfügung. / *Formularul vă stă la dispoziție în internet (www.sachsen.de--Justiz, Sicherheit, Steuern, Finanzen—Steuern—Vordrucke—Bürger)*
- Werkverträge/Subunternehmerverträge für die Tätigkeit in Deutschland  
*Contracte de antreprenariat / subantreprenariat pentru activitatea în Germania*
- bisher ausgestellte Rechnungen für in Deutschland ausgeführte Leistungen  
*Facturi emise până în prezent pentru servicii prestate în Germania*
- Baustellenübersicht/Übersicht Auftraggeber / *Situația șantiierelor/situația contractorilor*
- Übersicht Subunternehmer / *Centralizator al subantreprenorilor*
- Übersicht über in Deutschland eingesetzte Arbeitnehmer / *Situația angajaților pe teritoriul Germaniei*

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und richtig gemacht habe.  
*Declar că informațiile prezente au fost făcute după buna cunoștință și înțelegere, complet și corect.*

Ort / Datum / Unterschrift  
*Localitatea / Data / Semnătura*

Firmenstempel  
*Ștampila firmei*

#### Datenschutzhinweis / Notă privind protecția datelor:

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Steuerverwaltung und über Ihre Rechte nach der Datenschutz-Grundverordnung sowie über Ihre Ansprechpartner in Datenschutzfragen entnehmen Sie bitte dem allgemeinen Informationsschreiben der Finanzverwaltung. Dieses Informationsschreiben finden Sie unter [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de) (unter der Rubrik „Datenschutz“) oder erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt.

*Informații referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal în administrarea taxelor și impozitelor, și referitoare la persoana dvs. de contact în ceea ce privește întrebările de protecție a datelor se extrag din Scrisoarea de informare generală a Administrației Financiare. Această Scrisoare de informare o găsiți dacă accesați [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de) (la secțiunea „Protecția datelor“) sau o primiți de la Oficiul dvs. de Administrație Financiară.*